



katie melua / pictures

ケイティ・メルア / ピクチャーズ

- 1 mary pickford メアリー・ピックフォードのように
- 2 it's all in my head 私の頭の中のすべて
- 3 if the lights go out 灯りが消えたら
- 4 what i miss about you あなたを想って
- 5 spellbound おまじない
- 6 what it says on the tin あなたがしてくれたこと
- 7 scary films ホラー映画でラヴソング
- 8 perfect circle パーフェクト・サークル
- 9 ghost town だれもない町
- 10 if you were a sailboat あなたがボートなら
- 11 dirty dice ダーティー・ダイス
- 12 in my secret life イン・マイ・シークレット・ライフ
- 13 when you taught me how to dance * ダンスを教えて
- 14 the closest thing to crazy -acoustic * ザ・クローゼスト・シング・トゥ・クレイジー -アコースティック

* bonus tracks only for japan

mary pickford

Mary Pickford used to eat roses
Thought that they'd make her beautiful and they did,
One supposes.

Douglas Fairbanks, he was so handsome,
He wore a moustache,
Must-a had much cash, too,
Worth a king's ransom,

Charlie Chaplin, he was invited,
When these artists became united.
When these artists became united.

David Griffith worked as an extra,
Then as a stagehand,
Until they let him be
A director

Dave was brave, a mover and shaker,
A true pioneer,
He seemed to show no fear,
A real film maker

Just like Chaplin, he was invited,
When these artists became united.
When these artists became united.

They tied the knot together,
Groom and bride couldn't hide their pleasure.
They tried to pick fair weather,
But love died, didn't last forever.

Mary Pickford used to eat roses,
Thought that they'd make her beautiful and they did,
One supposes.

Douglas Fairbanks, he was so handsome,
He wore a moustache,
Must-a had much cash too,
Worth a king's ransom.

Charlie Chaplin, he was invited,
When these artists became united.
When these artists became united.
When these artists became united.

メアリー・ピックフォードのように

メアリー・ピックフォードは薔薇の花を好んで食べた
美しくなるために そして彼女は美しくなった
きっとそう メアリー・ピックフォードのように

ダグラス・フェアバンクス 彼はハンサムな男だった
彼は口ひげをはやしていた
そして金持ちだったに違いない
王の身代金が払えるくらいの

チャーリー・チャップリン 彼は招待された
このふたりのアーティストの結婚式に
このふたりのアーティストの結婚式に

デヴィッド・グリフィスはエキストラとして働いていた
それから舞台の裏方として働いた
映画監督に
なるまで

デイヴは勇敢な男だった やり手で野心家だった
真のバイオニアだった
彼は恐れを知らない
本物の映画人だった

チャップリンと同じように 彼も招待された
このふたりのアーティストの結婚式に
このふたりのアーティストの結婚式に

ふたりは結婚した
花嫁と花婿はプレッシャーを隠せなかった
なんとか上手くいくことを試みただけ
愛は消え 結婚生活は長くは続かなかった

メアリー・ピックフォードは薔薇の花を好んで食べた
美しくなるために そして彼女は美しくなった
きっとそう メアリー・ピックフォードのように

ダグラス・フェアバンクス 彼はハンサムな男だった
彼は口ひげをはやしていた
そして金持ちだったに違いない
王の身代金が払えるくらいの

チャップリンと同じように 彼も招待された
このふたりのアーティストの結婚式に
このふたりのアーティストの結婚式に
このふたりのアーティストの結婚式に

it's all in my head

Every night we fall into bed,
But it's all in my head.
Every night we fall in a heap,
And you kiss me to sleep.
And baby all the sleepy things you say,
Blow me away.
Till the next day,
When I find what we did and we said,
Was all in my head.

Every night you whisper to me,
This always will be.
Every night you smooth down my hair,
But you're not really there.
And darling it seems as if we know,
Our love will grow.
And then the next day,
I find what we did and we said,
It was all in my head.

Drowsy, drinking,
I keep thinking,
We're not far apart.
Scared of waking,
Lonely, aching,
Just me and my hopeless heart.

Sleeping soundly,
Your arms around me.
Through the night we cruise,
Then I find it's in my mind,
That you stroke away my blues.

Every night we fall into bed,
But it's all in my head.
Every night we fall in a heap,
And you kiss me to sleep.
And baby all the sleepy things you say,
Blow me away.
Till the next day,
When I find what we did and we said,
It was all in my head.

It was all in my head.

It was all in my head.

私の頭の中のすべて

毎晩ふたりはベッドで眠りにつく
でもそれはわたしの頭の中でのこと
毎晩ふたりは横になり抱き合い
あなたはわたしにおやすみのキスをする
ベイビー あなたのあまい言葉が
わたしを幸せにする
次の朝まで
ふたりがしたこと 話したこと
これがわたしの頭の中のすべて

毎晩あなたはわたしに囁く
これから
毎晩わたしの髪をたく
でもそこにはあなたはいない
ダーリン まるで
ふたりの愛は膨らんでゆくよう
明日になって
ふたりがしたこと 話したこと
これがわたしの頭の中のすべて

うとうとしながら お酒を飲みながら
想いに耽っている
ふたりは離ればなれではないと
目覚めるのが怖くて
独り寂しくて胸が痛い
ここにいるのはわたしと悲しい心だけ

温もりの中で眠る
あなたの腕に抱かれて
この夜を越える
そして全てが夢だったことに気づく
心の中でわたしに触れて哀しみを癒して

毎晩ふたりはベッドで眠りにつく
でもそれはわたしの頭の中でのこと
毎晩ふたりは横になり抱き合い
あなたはわたしにおやすみのキスをする
ベイビー あなたのあまい言葉が
わたしを幸せにする
次の朝まで
ふたりがしたこと 話したこと
これがわたしの頭の中のすべて

これがわたしの頭の中のすべて

これがわたしの頭の中のすべて

if the lights go out

They say the world must end somehow,
They say the end's not far from now;
I think they're wrong,
Don't worry your life away,
Start living for today,
Don't think about tomorrow.

And if the lights go out on all of us,
In just a year or two.
And if the sky falls down like pouring rain,
Then I'll be here with you.
I'll go down with you.

Well I'm gonna try for all I'm worth,
To stay with you till the end of the earth.
Don't let me down,
Don't let your feelings win.
Don't give out, and don't give in,
Don't think about tomorrow.

Cause if the lights go out on all of us,
In just a year or two.
And if the sky falls down like pouring rain,
Then I'll be here with you.
I'll go down with you.

And if the lights go out on all of us,
In just a year or two.
And if the sky falls down like pouring rain,
Then I'll be here with you.
I'll go down with you.

I'll go down with you.

灯りが消えたら

人は皆いつかこの世界は終わると言う
それは遠い未来のことではないと言う
わたしは違うと思う
心配ばかりしないで
今日のために生きて
明日のことなど考えずに

たとえ世界中の灯りが消えても
1、2年後に
もし激しい雨のように空が落ちてきたとしても
あなたのそばにいる
どこまでも

ベストを尽くそう
世界の果てまであなたのそばにいるために
わたしを悲しませないで
自分の気持ちを尊重して
無理しないで 諦めないで
明日のことは考えないで

たとえ世界中の灯りが消えても
1、2年後に
もし激しい雨のように空が落ちてきたとしても
あなたのそばにいる
どこまでも

たとえ世界中の灯りが消えても
1、2年後に
もし激しい雨のように空が落ちてきたとしても
あなたのそばにいる
どこまでも

どこまでもあなたのそばにいる

what i miss about you

Missing the train every morning at 8.52,
Sipping coffee from the same cup as you.
The sharing of secrets we thought no one else knew,
That's what I miss about you.

The new way that love had made me see,
Your bashful grin when you asked if I would like your key.
The knowing way you used to caress me,
That's what I miss about you.

You stole in with your starry smile exciting me,
Driving with you in your new car, feeling free.
If it's true that love is blind, then I was blind willingly,
You made me feel we had a future, that could be and would be.

The way you said I'd be no one on my own,
Your habit of soaking yourself in over-priced cologne.
The way you turned the light out when I knew you were home,
That's what I don't miss about you.

I bet you're using your weary magic like it's new,
Driving so fast with a new fool beside you.
Presumably believing she's the last of the lucky few,
I wonder if she knows she's being lied to like I do.

The way I only doubted myself when I was with you,
Like I was a fool for expecting something from life too.
Your skill of putting me down in-front of everyone we knew,
That's what I don't miss about you.

あなたを想って

毎朝8時52分の電車
あなたのカップでコーヒーを飲む
誰も知らない秘密をふたりで分け合った
そんなあなたとの時間(とき)を想っている

愛がわたしに見せてくれた新しい世界
あなたの部屋の鍵をわたしにくれた時の照れた笑顔
完璧な愛撫
そんなあなたを想っている

その輝いた笑顔は突然わたしの前に現れた
あなたの新車でドライブすれば 自由な気持ちになった
もしも愛は盲目だと言うなら わたしは喜んでそうだっただろう
あなたに心は安らぎ ふたりには未来があった そうなるはずだった

わたしはひとりでは何も出来ないと言ったあなた
高級コロンを体中にふりまく習慣
部屋の電気を消して居留守を使うあなた
そんなあなたには もう会いたくない

きっとあなたは古いトリックを何度も使い続けているのね
新しいまぬけな女を隣に乗せて 猛スピードで走り去って行く
彼女のことをたったひとりのラッキーガールだと信じているらしい
騙されていることを彼女は知っているのかしら わたしのように

わたしの考えを否定して
幸せになれると思っていたわたしが まるでバカみたいにな
友達の前で恥をかかせるあなたのスキル
そんなあなたには もう会いたくない

I heard that lately,
You've gone through a mysterious change.
People say you're secretive,
And you've been acting strange.
They say there's magic afoot stay away they all warn,
But to me you were magical from the day that you were born.

I have become spellbound,
Spellbound.
You lifted me up high,
Now I don't know how to get down.
I don't know how to get down.

You're very different,
You are so rare.
Some kind of witchcraft,
Is flying through the air.
I'll admit I can't explain why I feel how I do,
So you must have cast a spell,
That's why my life feels new.

I have become spellbound,
Spellbound.
You lifted me up high,
Now I don't know how to get down.
I don't know how to get down.

I have become spellbound,
Spellbound.
You lifted me up high,
Now I don't know how to get down.
I don't know how to get down.

I don't know how to get down.
I don't know how to get down.

I don't know how to get down.

最近のあなた
変わり始めてるって聞いたわ
皆あなたが秘密めいている
様子がおかしいと言っているわ
そして 世の中には不思議なことばかりだと言うけれど
あなたがここにいることが わたしには奇跡

あなたはわたしのおまじない
おまじない
わたしは高く舞い上がり
もう降り方さえわからない
降り方さえわからない

あなたは誰とも似ていない
特別な存在
まるで空を漂う
魔術
この気持ちを言葉では説明することなんて出来ない
わたしに呪文をかけたのね
こんなに新鮮な気持ち

あなたはわたしのおまじない
おまじない
わたしは高く舞い上がり
もう降り方さえわからない
降り方さえわからない

あなたはわたしのおまじない
おまじない
わたしは高く舞い上がり
もう降り方さえわからない
降り方さえわからない

もう降り方さえわからない
降り方さえわからない

降り方さえわからない

How can I say it? Where do I begin,
Everything you are is just what it says on the tin.

Words that were honest, spoken from the heart,
Everything you did was just what you said from the start.

You are the angel with whom I would gladly live in sin,
Thanks for being exactly what it says on the tin.
I never doubted, and though I never shouted from the roof,
All about it, I'm with you every day as living proof.

Ain't gonna lose now, such a lot to win,
'Cos I will always know you're just what it says on the tin.

You are the angel with whom I would gladly live in sin,
Thanks for being exactly what it says on the tin.
I never doubted, and though I never shouted from the roof,
All about it, I'm with you every day as living proof.

Ain't gonna lose now, such a lot to win,
'Cos I will always know you're just what it says on the tin.

You're just what it says on the tin.

Just what it says on the tin.

何と言ったらいいの? どこから始めればいいの
あなたは見た通りの人

心からの素直な言葉
あなたの言葉に嘘はない

あなたは天使 結婚しなくてもいっしょに暮らしたい
見た通りの人でいてくれてありがとう
疑ったことはないし 声に出して言ったこともない
生きている証拠としていつもあなたのそばにいる

これからは迷ったりしない
もう知っているから あなたは見た通りの人だってこと

あなたは天使 結婚しなくてもいっしょに暮らしたい
見た通りの人でいてくれてありがとう
疑ったことはないし 声に出して言ったこともない
生きている証拠としていつもあなたのそばにいる

これからは迷ったりしない
もう知っているから あなたは見た通りの人だってこと

あなたは見た通りの人

あなたは見た通りの人

scary films

Scary films don't scare me now,
That you're around.
Since you been around;
Nowadays I never cry,
When the monster kills the guy,
And the psychopathic wife kills the husband with a knife.

Hey baby, thanks for clearing my dreams,
Of all those horror scenes,
Which crept in uninvited.
I'm in love and I'm so excited,
Hey baby, thanks for clearing my dreams.

Scary films just make me smile,
When you are here.
When you are here.
In your arms I'm not afraid,
When the aliens invade.
And the vampire's just a joke,
'Cause I know he's just a bloke.

Hey baby, thanks for clearing my dreams,
Of all those horror scenes,
Which crept in uninvited.
I'm in love and I'm so excited,
Hey baby, thanks for clearing my dreams.

Zombies marching through the mist,
Make me think of being kissed.
And I don't care when peoples' heads,
End up being torn to shreds.

Hey baby, thanks for clearing my dreams,
Of all those horror scenes,
Which crept in uninvited.
I'm in love and I'm so excited,
Hey baby, thanks for clearing my dreams.

Thanks for clearing my dreams

ホラー映画でラヴソング

ホラー映画なんてもう怖くないわ
あなたがそばにいるから
あなたに出逢ってから
もう泣いたりしない
モンスターが人を殺しても
精神異常の妻が夫を刺し殺しても

ヘイ ベイビー 夢の中に忍び寄る
ホラーシーンを
きれいにしてくれてありがとう
私は恋をしている 胸の鼓動が高鳴っている
ヘイ ベイビー 夢の中を一掃してくれてありがとう

ホラー映画はわたしを笑顔にするの
あなたがここにいる
あなたがここにいる
あなたの腕の中にいれば 怖くはない
エイリアンが襲って来ても
バンパイアもただのジョーク
だって彼もただの男だから

ヘイ ベイビー 夢の中に忍び寄る
ホラーシーンを
きれいにしてくれてありがとう
私は恋をしている 胸の鼓動が高鳴っている
ヘイ ベイビー 夢の中を一掃してくれてありがとう

ゾンビが霧の中を歩いていれば
あなたとのキスを思い出す
誰かの首がずたずたに切られても
なんとも思わない

ヘイ ベイビー 夢の中に忍び寄る
ホラーシーンを
きれいにしてくれてありがとう
私は恋をしている 胸の鼓動が高鳴っている
ヘイ ベイビー 夢の中を一掃してくれてありがとう

夢の中を一掃してくれてありがとう

perfect circle

A mask is easily placed,
On a betrayed and broken face.
A disguise to hide the past,
When you mapped out my skin and made the memories last.
Some things are never erased,
And I have run when I've been chased,
By recollections of you and me falling off our homemade castle.

And even when I'm walking straight I always end up in a perfect circle.
Oh I try but I just can't wait,
To break out of this perfect circle.
'Cos giving into old temptation,
Is like that common twitch.
Oh the silly stupid realisation,
The more you scratch the more you itch.

Why am I fighting, what's it for,
Must let my mask drop to the floor.
My scars I shouldn't hide from the people who are on my side,
Rolling up my sleeves to fight against,
All the things I locked up and all the things I fenced.
But it's time to let it out so we can build a brand new castle.

And even when I'm walking straight I always end up in a perfect circle.
Oh I try but I just can't wait,
To break out of this perfect circle.
'Cos giving into old temptation,
Is like that common twitch.
Oh the silly stupid realisation,
The more you scratch the more you itch.

And even when I'm walking straight I always end up in a perfect circle.
Oh I try but I just can't wait,
To break out of this perfect circle.
'Cos giving into old temptation,
Is like that common twitch.
Oh the silly stupid realisation,
The more you scratch the more you itch.

The more you scratch the more you itch.

パーフェクト・サークル

マスクはすんなりと填まった
裏切られ傷ついたこの顔には
過去を隠すための変装
あなたはわたしに傷をつけた 思い出を心に焼き付けるために
傷は一生消えることはない
崩れてしまったふたりの思い出から
追いかけては逃げていた

真っすぐ歩いているつもりが 完璧なサークルを描いている
Oh 待ちきれない
この完璧なサークルを壊す日
古い習慣を続けることは
まるで慢性の小さなけいれんのような
Oh ちっぽけでバカげた現実
悪循環を繰り返す

なぜ戦っているの なんのために
マスクをはずして床に落として
味方には傷を隠さなくてもいい
袖をまくり上げ戦おう
鍵をかけ閉じ込めていた過去と
新しい生活を築くために 全てを解き放つ時

真っすぐ歩いているつもりが 完璧なサークルを描いている
Oh 待ちきれない
この完璧なサークルを壊す日
古い習慣を続けることは
まるで慢性の小さなけいれんのような
Oh ちっぽけでバカげた現実
悪循環を繰り返す

真っすぐ歩いているつもりが 完璧なサークルを描いている
Oh 待ちきれない
この完璧なサークルを壊す日
古い習慣を続けることは
まるで慢性の小さなけいれんのような
Oh ちっぽけでバカげた現実
悪循環を繰り返す

悪循環を繰り返す

ghost town

The thing that makes me feel the most down,
Is the feeling that I'm living in a ghost town.
Barn door bangin' in my face,
Like tumbleweed,
I'm rolling 'round this place.

I see you arriving at the station,
But it's only my imagination.
So I'm begging on my knees,
Turn around,
And save me, baby, please.

From this ghost town,
I feel like giving in,
Since you left I'm living in,
An old ghost town.

Hey kid, I remember all the laughter,
Especially when we woke the morning after.
Why did you have to go away,
Leaving me to wander every day.

In this ghost town,
I feel like giving in,
Since you left I'm living in,
An old ghost town.

We were born to ride,
Side by side.
We are always reaching for the stars,
And they can still be ours.

(If you free me from this)

Ghost town,
I feel like giving in,
Since you left I'm living in,
An old ghost town.
I feel like giving in,
Since you left I'm living in,
An old ghost town.

I feel like giving in,
Since you left I'm living in,
An old ghost town.

Living in an old ghost town.

だれもない町

なによりもわたしを悲しくさせるのは
まるでだれもない町で暮らしているようなこの気持ち
酒場のドアが強い風に揺れて顔を叩き
タンブルウィードのように
わたしは荒野を彷徨っている

駅にあなたが到着する
でもそれはわたしの空想
跳き叫ぶの
振り向いて
そしてわたしを助けて ベイビー お願ひ

だれもない町で
絶望を感じている
あなたが去ってから
わたしは だれもない町で生きている

へい 笑い合った日々を覚えている
特に朝目覚めた時の笑い声を
なぜあなたは行ってしまったの
わたしを切なさの中に独り残して

だれもない町で
絶望を感じている
あなたが去ってから
わたしは だれもない町で生きている

ふたりは寄り添うために
生まれて来た
ふたりはいつだって星に手を伸ばす
星はわたしたちのもの

(わたしを自由してくれるなら)

だれもない町で
絶望を感じている
あなたが去ってから
わたしは だれもない町で生きている
絶望を感じている
あなたが去ってから
わたしは だれもない町で生きている

絶望を感じている
あなたが去ってから
わたしは だれもない町で生きている

だれもない町で生きている

if you were a sailboat

If you were a cowboy I would trail you,
If you were a piece of wood I'd nail you to the floor.
If you were sailboat I would sail you to the shore.
If you were a river I would swim you,
If you were a house I would live in you all my days.
If you were a preacher I'd begin to change my ways.

Sometimes I believe in fate,
But the chances we create,
Always seem to ring more true.
You took a chance on loving me,
I took a chance on loving you.

If I was in jail I know you'd spring me,
If I was a telephone you'd ring me all day long.
If I was in pain I know you'd sing me soothing songs.

Sometimes I believe in fate,
But the chances we create,
Always seem to ring more true.
You took a chance on loving me,
I took a chance on loving you.

If I was hungry you would feed me,
If I was in darkness you would lead me to the light.
If I was a book I know you'd read me every night.

If you were a cowboy I would trail you,
If you were a piece of wood I'd nail you to the floor.
If you were sailboat I would sail you to the shore.

If you were sailboat I would sail you to the shore.

If you were sailboat I would sail you to the shore.

あなたがボートなら

たとえばあなたがカウボーイなら あなたに付いて行こう
たとえばあなたが木材なら あなたを床に打ち付けよう
たとえばあなたがボートなら あなたを海岸まで連れて行こう
たとえばあなたが川なら あなたの中を泳ごう
たとえばあなたが家なら ずっとそこに暮らしていよう
たとえばあなたが牧師なら わたしの考えも変わるだろう

運命を信じる時がある
だけど自分で遣り出すチャンスの方が
いつだって真実味がある
もしあなたがわたしを愛してくれるなら
わたしもあなたを愛そう

たとえばわたしが投獄されたら あなたは助けに来てくれるだろう
たとえばわたしが電話なら あなたは一日中着信してくれるだろう
たとえばわたしが傷ついていたら あなたは歌を唄って励ましてくれるだろう

運命を信じる時がある
だけど自分で遣り出すチャンスの方が
いつだって真実味がある
もしあなたがわたしを愛してくれるなら
わたしもあなたを愛そう

たとえばわたしがお腹をすかせていたら あなたは食べ物を用意してくれるだろう
たとえばわたしが暗闇の中にいたら あなたは光の方へ導いてくれるだろう
たとえばわたしが本なら あなたは一晩中読んでくれるだろう

たとえばあなたがカウボーイなら あなたに付いて行こう
たとえばあなたが木材なら あなたを床に打ち付けよう
たとえばあなたがボートなら あなたを海岸まで連れて行こう

たとえばあなたがボートなら あなたを海岸まで連れて行こう

たとえばあなたがボートなら あなたを海岸まで連れて行こう

dirty dice

*Got an angel, on one shoulder and a devil on the other,
And his good advice that I take.*

*I live with a sprinkle of a little sin,
When the world is asleep I'm awake.*

*With the roll of my dirty dice,
I'm only following the devil's advice.
I'll take your love and leave my kind regards,
But I never cheat at cards.*

*So you really think you're leading,
When we tango across the floor.
It's only cause my feet are out of sight.
Mine is the hand that spins you round,
Then it pushes you out into the night.*

*With the roll of my dirty dice,
I'm only following the devil's advice.
I'll take your love and leave my kind regards,
But I never cheat at cards.*

*With the roll of my dirty dice,
I'm only following the devil's advice.
I'll take your love and leave my kind regards,
But I never cheat at cards.*

ダーティー・ダイス

片方の肩に天使 もう片方に悪魔がいる
悪魔からは良いアドバイスをもらう
ほんの少しの罪を抱えて生きる
夜の世界を楽しみながら

ダーティー・ダイスを転がしながら
わたしは悪魔のアドバイスに耳を傾ける
あなたを愛して すぐに姿を消す
でもカードゲームで如何様はしない

あなたはタンゴを
リードしていると思っているけれど
それはわたしの足元が見えていないから
あなたをくると回して
外に放り出しているのはわたしの手

ダーティー・ダイスを転がしながら
わたしは悪魔のアドバイスに耳を傾ける
あなたを愛して すぐに姿を消す
でもカードゲームで如何様はしない

ダーティー・ダイスを転がしながら
わたしは悪魔のアドバイスに耳を傾ける
あなたを愛して すぐに姿を消す
でもカードゲームで如何様はしない

in my secret life

*I saw you this morning,
You were moving so fast.
Can't seem to loosen my grip,
On the past.
And I miss you so much,
There's no one in sight.
And we're still making love,
In my secret life.*

*I smile when I'm angry.
I cheat and I lie.
I do what I have to do,
To get by.
But I know what is wrong,
And I know what is right.
And I'd die for the truth,
In my secret life.*

*Hold on, hold on, my brother,
My sister, hold on tight.
I finally got my orders,
I'll be marching through the morning.
Marching through the night,
Moving 'cross the borders,
Of my secret life.*

*Looked through the paper,
Makes you want to cry.
Nobody cares if the people,
Live or die.
And the dealer wants you thinking,
That it's either black or white.
Thank God it's not that simple,
In my secret life.*

*I bite my lip.
I buy what I'm told.
From the latest hit,
To the wisdom of old.
But I'm always alone,
And my heart is like ice.
And it's crowded and cold,
In my secret life.*

*In my secret life.
In my secret life.
In my secret life.*

イン・マイ・シークレット・ライフ

今朝あなたを見かけた
ものすごい速さで通り過ぎて行く
わたしはまだ過去を
忘れられないている
あなたに会いたい
わたしには誰もいない
そしてわたしたちはまだ愛し合っている
わたしだけの秘密の世界で

怒りながら笑う
騙し嘘をつく
生活のために
必要なことをする
なにが間違っているのかも
なにが正しいのかも知っている
そして真実のために生きている
わたしだけの秘密の世界で

掴まって 掴まって 兄弟も
姉妹も しっかり掴まって
やっと命令が出た
朝を走り抜け
夜を走り抜け
境界線を越えて行く
わたしだけの秘密の世界の

新聞を見て
泣きたくなるでしょ
もう誰も気にしていない
人が死ぬとか生きるか
白か黒かしか
選択の余地はない
神様ありがとう こんなに単純じゃない
わたしだけの秘密の世界は

唇を噛み
勧められたものを買う
最新のヒットから
昔ながらの知恵まで
でもわたしはいつだってひとりぼっち
わたしの心は氷のよう
空は曇り空は冷たい
わたしだけの秘密の世界は

わたしだけの秘密の世界で
わたしだけの秘密の世界で
わたしだけの秘密の世界で

When you taught me how to dance
Years ago, with misty eyes,
Every step and silent glance,
Every move, a sweet surprise.
Someone must have taught you well,
To beguile and to entrance,
For that night you cast your spell,
And you taught me how to dance.

Like reflections in a lake
I recall what went before.
As I give, I'll learn to take,
And will be alone no more
Other lights may light my way
I may even find romance;
But I won't forget that night
When you taught me how to dance

Cold winds blow, but up on those hills you'll find me
And I know you're walking right behind me,

When you taught me how to dance
Years ago, with misty eyes,
Every step and silent glance,
Every move, a sweet surprise.
Someone must have taught you well,
To beguile and to entrance,
For that night you cast your spell,
And you taught me how to dance.
And you taught me how to dance.

私にダンスを教えてくださいましたあなた
過ぎ去った記憶の中の その潤んだ瞳
ステップを踏み 静かに視線を交わした
思いつく出の中に蘇る 優しい胸のとぎめき
誰があなたに教えたのでしょうか
あれほどに人を魅了し 夢中にさせるすべを
私に魔法をかけたあの夜
あなたは私にダンスを教えてくださいました

湖に映る透明な景色のように
いま全てが鮮明に見えてくるのです
私は愛し愛される悦びに出逢い
孤独から永遠に解放されたのです
きっと行方には光が射し込み
いつか新しい恋にも出逢えるでしょう
それでも私はあの夜のことを忘れません
あなたがダンスを教えてくださいました あの夜のことを

冷たい風が吹き荒れても あの丘の上には私は立っています
あなたが後ろからついて来てくださっていることを感じながら

私にダンスを教えてくださいましたあなた
過ぎ去った記憶の中の その潤んだ瞳
ステップを踏み 静かに視線を交わした
思いつく出の中に蘇る 優しい胸のとぎめき
誰があなたに教えたのでしょうか
あれほどに人を魅了し 夢中にさせるすべを
私に魔法をかけたあの夜
あなたは私にダンスを教えてくださいました
あなたは私にダンスを教えてくださいました

How can I think I'm standing strong,
Yet feel the air beneath my feet?
How can happiness feel so wrong?
How can misery feel so sweet?

How can you let me watch you sleep,
Then break my dreams the way you do?
How can I have got in so deep?
Why did I fall in love with you?

This is the closest thing to crazy
I have ever been,
Feeling twenty-two, acting seventeen,
This is the nearest thing to crazy
I have ever known,
I was never crazy on my own:

And now I know,
That there's a link between the two,
Being close to craziness
And being close to you.

How can you make me fall apart
Then break my fall with loving lies?
It's so easy to break a heart;
It's so easy to close your eyes.

How can you treat me like a child?
Yet like a child I yearn for you.
How can anyone feel so wild?
How can anyone feel so blue?

This is the closest thing to crazy
I have ever been,
Feeling twenty-two, acting seventeen,
This is the nearest thing to crazy
I have ever known,
I was never crazy on my own:

And now I know,
That there's a link between the two,
Being close to craziness
And being close to you.
And being close to you
And being close to you.

なぜしっかりと立ってられるの？
不安定は地面の上で
なぜ幸せを信じるのが出来ないの？
なぜ苦しみを愛おしく感じるの？

なぜあなたは側に来て
わたしを安心させて そして夢を壊すの？
なぜこんなに遠くまで来てしまったの？
なぜあなたに恋してしまったの？

これは狂気にも似た想い
初めての気持ち
22歳の大人のつもりが わたしはまるで無責任な17歳
狂気にも似た想い
始めて知った
わたしがこんな風になるなんて

今気づいたの
ふたつの事実が繋がっていることに
狂気に近づいて行く
あなたに近づいて行く度に

なぜ粉々に砕けたわたしの心を
儂りの優しさで包もうとするの？
心を傷つけるのは容易いこと
目を伏せるのも容易いこと

なぜわたしを子供扱いするの？
でもわたしはあなたを恋しがる子供なの
なぜこんなに怒りを感じるの？
なぜこんなにブルーになるの？

これは狂気にも似た想い
初めての気持ち
22歳の大人のつもりが わたしはまるで無責任な17歳
狂気にも似た想い
始めて知った
わたしがこんな風になるなんて

今気づいたの
ふたつの事実が繋がっていることに
狂気に近づいて行く
あなたに近づいて行く度に
あなたに近づいて行く度に
あなたに近づいて行く度に

ケイティ・メルアの歌声が日本に戻ってきた。インディーズで制作した曲「ザ・クローゼスト・シングス・トゥー・クレイジー」がイギリスの人気ラジオ番組から1度流れただけで、問い合わせやリクエストの電話やメールが殺到し、その美声から一躍有名人になったあの美少女だ。2003年11月に発売になったデビュー・アルバム『コール・オフ・ザ・サーチ』は本国イギリスで大ヒットしたうえに、ヨーロッパ諸国でも大ヒット。ついには初来日し、その美声を聴かせてくれた。2005年9月にはセカンド・アルバム『Piece by Piece』を発表し、「Nine Million Bicycles」がヨーロッパを中心に大ヒット（日本では未発売）。そしてこの度、3枚目のアルバム『ピクチャーズ』が日本先行で発売されることになった。

このアルバム『ピクチャーズ』は、ケイティにとって、ちょっとしたチャレンジの1枚になったという。そして、メロディもサウンドも洗練されて、今までの作品の中で最も聴きやすい一枚になった。

ケイティ自身はというと、歌で自己表現するよりも、みんなが楽しめる曲作りを心掛けたという。「みんなに音楽を楽しんで欲しいの。私は、(自分の歌で)個人的な表現をすることが全てだとは思わないわ。だから、全部が私自身のことを歌っているわけではないの。ほとんどが作ったストーリーだったり、面白いイメージやアイデアが元となっているの。それに歌を使ってメッセージを発信することもできるし、その歌の世界を伝えるために自分の声を使って“歌”を届けることもできる。私にはその両方の要素が少しずつあるわ。自分の歌唱力を発揮できる歌も好きなの」

確かに、今回はいろいろなタイプの曲が揃っている。歌詞は未だ手元に届いていないので詳しくはわからないが、今回はデビュー前からの良きパートナーであるマイク・パットに加え、アンドレア・マククアンとモーリー・マックウィーンという女性のソングライターが参加。彼女たちの作品を歌うことで、表現力がより広がったという。

「今までも共作はしてきたけれど、今回の2人は私と同年代で、好きなジャンルが同じで、感覚的にとても似ていたから、すごくリラックスして曲を作れたの」

なかでもお気に入りの曲は「あなたを想って」。これはアンドレアが歌詞を先に書いてきていて、それを読んでいるうちにケイティにメロディが浮かんで、ピアノで腕のうちに完成させたという。メロディラインからして、ケイティらしいナンバーだ。この曲は最初の部分では哀しい失恋の瞬間だと感じられるけれど、最後にはその正反対のところにこそ歌っているという。「彼女はすごくひどく扱われていて、もう彼とは関わりたくないと思っている。でも歌では恋愛関係のすごく美しいところと、すごく醜いところを歌っていて、それが一つの曲に入っているの。聴いている人は、果たして2人は良い関係だったのか、それともひどい関係だったのか、いろいろと想像を巡らすでしょ」

アルコールやドラッグなど、あらゆる中毒症のことを歌っている「パーフェクト・サークル」も彼女らの作品だ。デビュー・アルバムのライナー原稿にも書いたが、ケイティは物事の二面性について語るのが好きであり、今回もそういった歌が目につく。「人生のほとんどの事ってそうじゃない?ちょっと哲学的な話になっちゃうけど、すべては二極から成り立っていて、いずれその二極は出会い、複雑だけど面白いものを創り出す。イギリスの文学的な表現を用いば“juxtaposition (並置)”って言うの。二つの対極のものを並べると、その二極がよりドラマティックになる。大きいものの隣に小さいものを置いたら、大きいものはより大きく見えるし、小さいものはより小さく見える。ドラマが生まれるし、極が強調される。そんなふうには物事を捉えていくと、面白い結果が得られるわ」

冒頭で、アルバムが本国イギリスで大ヒットと書いたの、ケイティ・メルアのことをイギリス人だと思っている人がいるかもしれないが、実は彼女は1991年にソビエト社会主義共和国連邦から独立したグルジアの出身。プロフィールは後ほどご紹介するとして、22歳とは思えないほど、しっかりしているのだ。

アルバムの話に戻ろう。このアルバムで曲調も広がった。まず大きな変化は、サウンドに立体感が出たこと。前2作ではドラムス奏者はブラシをメインに使ってスムーズで繊細な音を心がけて出していたが、今回はフル・ドラム・セットにスティックで演奏しているため、全体にパワーアップした。また「灯りが消えたら」の終盤にストリングスをふんだんに加えているように、曲ごとのサウンド・プロダクションに凝っている。以前のような歌を前面にしたシンプルさもあるが、よりポップな曲調にアレンジされていることに気づかされる。

マイクが作詞した「だれもいない町」には、ケイティのアイデアでレゲエ風のアレンジにしたという。今までのケイティからは考えられない曲調だが、もっと驚かされたのは、ケイティとアンドレア・マククアンによる作品「ダーティー・ダイス」。メキシカンやスパニッシュな感じを出そうとして、効果的にトランペットを最後に加えたという。

「私たち、セクシーな歌を作りたいかったのよ。でもつまらない感じにはしたくなかった。仕上がりは少し生意気な感じになってるわよね?とにかく楽しい歌よ(笑)」

耳に残りやすい曲で言えば、ケイティが作詞作曲を手掛けた「おまじない」ではないだろうか。アメリカの古いブルースにインスパイアされたと説明してくれた。

「歌の内容は、呪文をかけられたの?というほど、誰かに夢中になっているの。それを曲全体を通して表現したかったし、結果あんなに歌い方になったわ。私に起こった事を歌っているわけじゃないけど、でも私の感情には基づいている歌よ。何て言うのかしら……、無意識のどこかで過去に起こった出来事を覚えていて、それが曲を通して表れる感じっていうのかな」

「灯りが消えたら」はマイクが書き下ろしたナンバーだが、ケイティは自分の幼少時を思い出して歌っているという。「この曲は、誰かと世界が終わる最後まで一緒にいることを歌っているの。しかも、私の子供時代の記憶とかぶるのよ。グルジアに住んでいたころ、しょっちゅう停電になって、夜をろうそくの灯りでよく過ごしていたから。だからこのタイトルは、私の子供時代を思い出すわ。曲自体はラヴソングだけど、素敵なラヴソングを歌うのはそれだけで嬉しい。そして、マイクはラヴソングを作るのがすごく上手。「I love you」をユニークな別の言い方で表現するから」

ケイティはマイクが書くロマンティックなラヴソングが大好きだという。「あなたかパートナーなら」もそのひとつだ。「海のさざ波を感じさせるような曲でしょう?歌うときも、そんなイメージの中に包まれていた気がするわ。だから歌い過ぎないように気をつけたわ。すごくシンプルな歌だし、歌詞やメロディ自身に自由に動いてもらいたかったの。だからギターを弾くように、歌ったの」

レナード・コーエンの「イン・マイ・シークレット・ライフ」をカバーしているが、これはケイティ自身の選曲だ。「この歌のどこがどう、と説明するより、これはハッとするようなメランコリックな歌。この曲でしかできない歌い方が可能だから、私にはあの曲を歌う意味があるのよ」

ケイティの言葉によれば、ファースト・アルバムはマイクが主導したプロジェクトという色合いが強く、音楽業界への試験的で第一歩となる作品だったという。そして、共に作品を作る過程の中で、ケイティとマイクの関係性はより対等なものへとなっていったという。そして、当然ながら、今回のアルバムは今までの中で一番の自信作という。「デビュー・アルバムは全曲似たような音楽ジャンルだけど、『Piece by Piece』ではもうちょっとレンジが広がった。そして今作では、レゲエ、ポップス、ブルース、スパニッシュ・ラテン、バラードまである。そういう意味で、もっと幅広いものとなった。バラエティに富んでいることは、様々な人に提供できるものがあるという点で良いと思うわ」

アルバムタイトルは、ケイティ自身がこの言葉を気に入っている点から決めている。オープニング曲「メアリー・ピックフォードのように」は映画や昔ハリウッドに存在したアーティストたちのことを歌った曲であり、そこからイメージが広がったようだ。

「自分の思いや考えて、自分の頭の中にある絵みたいなものじゃない？全部の曲は“絵”に関係してる感じなの。“Picture”ってすごく素敵な言葉だし、アルバムの内容を象徴してると思う。シンプルで、印象に残りやすいしね」

最後に、ケイティ・メルアのプロフィールを。1984年9月16日にグルジアに生まれたが、父親が名医のため、海外の病院に勤務することが多く、世界を転々とする。3歳の時に2年ほどモスクワで過ごし、またグルジアに帰郷。9歳になると北アイルランドのベルファストに移住し、13歳からはロンドン暮らし。それからロンドンに落ち着き、16歳からブリット・スクール・フォー・パフォーミング・アーツで音楽の勉強を始める。そしてエヴァ・キャシディ、エラ・フィッツジェラルド、ビリー・ホリデイ、ザ・ビートルズ、トム・ウェイツ、ボブ・ディラン、ジョニ・ミッチェル等が好きになり、やがてギターを弾きながら曲を作るようになっていく。そしてケイティのプロデューサー兼マネージャーとなるマイク・パットと運命の出逢いを果たすことで、デビューへのチャンスを得るのだ。マイク・パットは、ポピュラー界ではデヴィッド・エセックスやアート・ガーファンクル等のソングライター、プロデューサーとして活躍するほか、「オペラ座の怪人」といったミュージカル楽曲の制作やクラシック音楽の指揮者として活躍するなど、イギリスの音楽界の重鎮。

そしてケイティは、「ザ・クローゼスト・シングス・トゥー・クレイジー」がラジオからヒットし、エリザベス女王の前でパフォーマンスするなどして、イギリスを代表する女性シンガー・ソングライターとして注目されるようになった。この夏にオランダ・ロッテルダムで行われたノース・シー・ジャズ・フェスティバルの前日には、オランダの皇太子の前でパフォーマンスするなど、変わらず清らかな歌声は皇室からも愛されているほど。最新情報ではピーター・ラビットの作者の波乱に満ちた半生を描いた映画『ミス・ポター』の主題歌「ダンスを教えて」を歌っている。

一方『パンジー・ジャンプ』や『ジェット・コースター』、ソングライターといったスリル溢れるものが好きな彼女は、最近は大好きなクエンティン・タランティーノ監督とロバート・ロドリゲス監督による近未来ホラー映画『グランドハウス』(2007年)の予告編に登場するなど、音楽以外にも活動の場を増やしている。今後は意外なところでケイティの名前を見ることがあるかもしれない。

先日ロッテルダムで見たライブでは、2年半前に見たよりも数段と歌が上達し、透明感溢れる艶やかな美声で魅了してくれた。以前はブルース色が強かったが、今は何よりサウンドに溶け込むのではなく、女性ヴォーカルとしての歌声が際立っていた。彼女は間違いなく、今の時代を代表するシンガー・ソングライターに成長していくはず。また日本でもこの歌声を聴かせて欲しいと思う。

2007年08月10日 伊藤なつみ/Natsumi Itoh

* 文中の発言は、07年7月に行った筆者の取材時のものです。

世界111ヶ国で1億部のベストセラー、ピーターラビット[®]・シリーズの作者ビアトリクス・ポター[™]の夢と恋に満ちた半生を描く感動作。世界で一番有名なうさぎを生み出した女性ポターを演じるのは、『ブリジット・ジョーンズの日記』、『シカゴ』や『コールド マウンテン』でアカデミー賞に輝いたレニー・ゼルウィガー。彼女がときめく初恋の相手をユアン・マクレガー(『ムーラン・ルージュ』、『スターウォーズ』三部作)が演じる。監督は、『ペイブ』でアカデミー賞7部門にノミネートされたクリス・ヌナン。



© P.W.07

ミス・ポター

運命の恋を盛り上げるオリジナル・ソング
ケイティ・メルア「ダンスを教えて」

ケイティ・メルアが歌う映画『ミス・ポター』の主題歌「ダンスを教えて」は、もともと劇中でノーマン・ウォーン(ユアン・マクレガー)がビアトリクス・ポター(レニー・

ゼルウィガー)に対して歌う「Let Me Teach You How To Dance(ダンスを教えてあげる)」をモチーフとしている。恋する2人の関係性において重大な局面で流れるこの旋律は、オルゴールをバックに感動的に歌われる。これを女性目線の歌詞で発展させたのが「ダンスを教えて」である。

ケイティはこの曲に関して、「ビクトリア朝時代の物語だったから、重みを出したかったの。美しい曲だから、作りこまずにシンプルに歌うことを心がけたわ。」と答えている。

またポター女史の印象については、「彼女のクリエイティビティはすごいわ。すごく個性的で、当時の女性としては珍しいほど“行動の女性”だわ。私の出身地であるグルジアは、ヨーロッパの国ほど男女が平等に扱われていないの。私も友達と比べるとかなり変わった行動をとるタイプ。だから、私にとって彼女は、とても刺激的な存在ね。」と語っている。

監督のクリス・ヌナンは「思わず涙したよ。今日聴いても涙が出るくらいさ」と、ケイティ・メルアが歌う主題歌「ダンスを教えて」を絶賛!彼女の歌声、歌い方に深い感銘を受けたというこの曲は、ワルツの調べとともに運命の恋を盛り上げる。

(おことわり) 一部のノイズのように聴こえる箇所がありますが、オリジナル・マスターに起因するものです。歌詞及び対訳は、アーティストの意向により実際に歌っている内容と異なる場合がございます。[取り扱い上のご注意] ●ディスクは両面共、指紋、汚れ、キズ等を付けないように取り扱ってください。●ディスクが汚れたときは、メガネふきのような柔らかい布で内周から外周に向かって放射状に軽くふき取ってください。レコード用クリーナーや溶剤等は使用しないで下さい。●ディスクは両面共、鉛筆、ボールペン、油性ペン等で文字や絵を書いたり、シール等を貼付しないで下さい。●ひび割れや変形、又は接着剤等で補修したディスクは、危険ですから絶対に使用しないで下さい。【保管上のご注意】 ●直射日光の当たる場所や、高温・多湿の場所には保管しないで下さい。●ディスクは使用後、元のケースに入れて保管して下さい。●プラスチックケースの上に重いものを置いたり落としたりすると、ケースが破損しケガをすることがあります。avex携帯サイト&PCサイト:URL直接入力 http://avex.jp/へまたは、avex@avex.jpにメールを送信→返信メールからアクセス!(※ドメイン指定の方は、一時設定を解除して下さい)